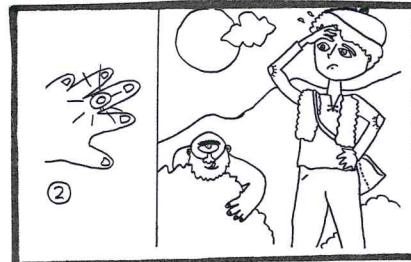




TARTALO

①

SANDRA QUIJAL

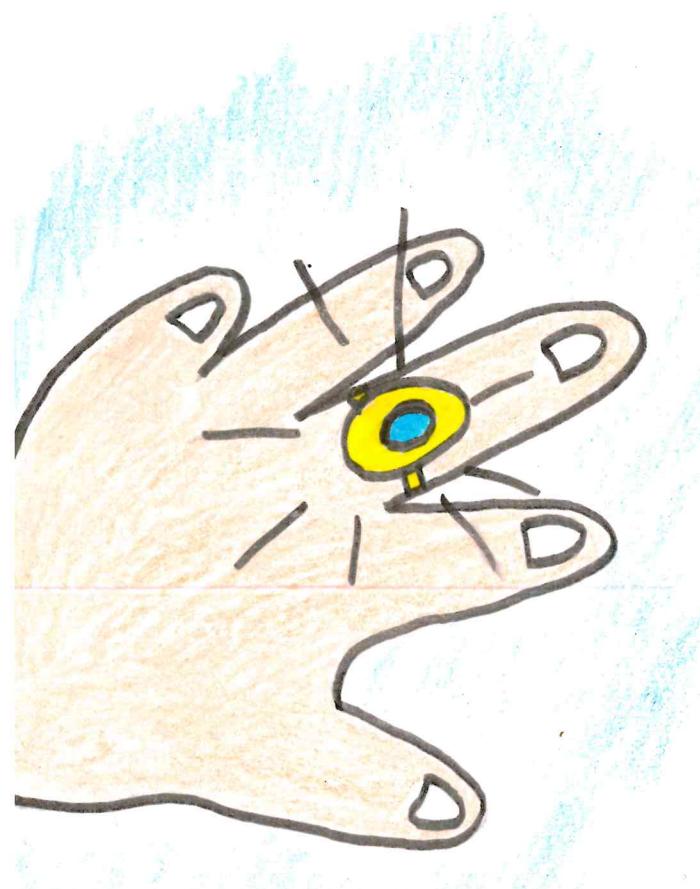


**le colocó al joven un anillo en  
un dedo.**

**(Pasar a la lámina siguiente)**

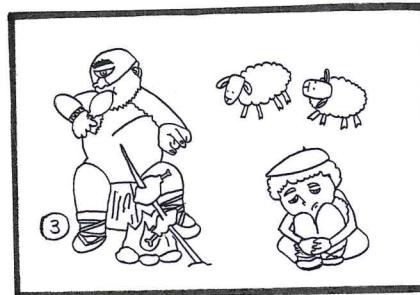
**Gero, gazteari eratzun bat jarri  
zion hatzean.**

**(Hurrengo orrira pasatu)**



②





**Cuando se hizo de noche, Tartalo empezó a preparar la cena, esa noche consistiría en una sabrosa oveja y acabó de llenar su gran tripa con su bota de vino, cuando terminó, miró al joven y le dijo "a tí te comeré mañana" y harto como estaba de comida y vino se quedó profundamente dormido.**

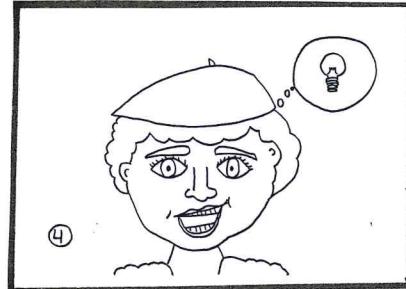
**(Pasar a la lámina siguiente)**

**Ilundu zuenean afaria prestatzen hasi zen Tartalo. Gau hartan ardi goxo bat afaldu zuen eta amaitzeko, zahatoarekin sabela bete zuen ardoz. Bukatzean, gazteari begiratu eta horrela esan zion "hi, biharko". Eta gau hartan, tripa beterik, lo seko geratu zen.**

**(Hurrengo orrira pasatu)**



3



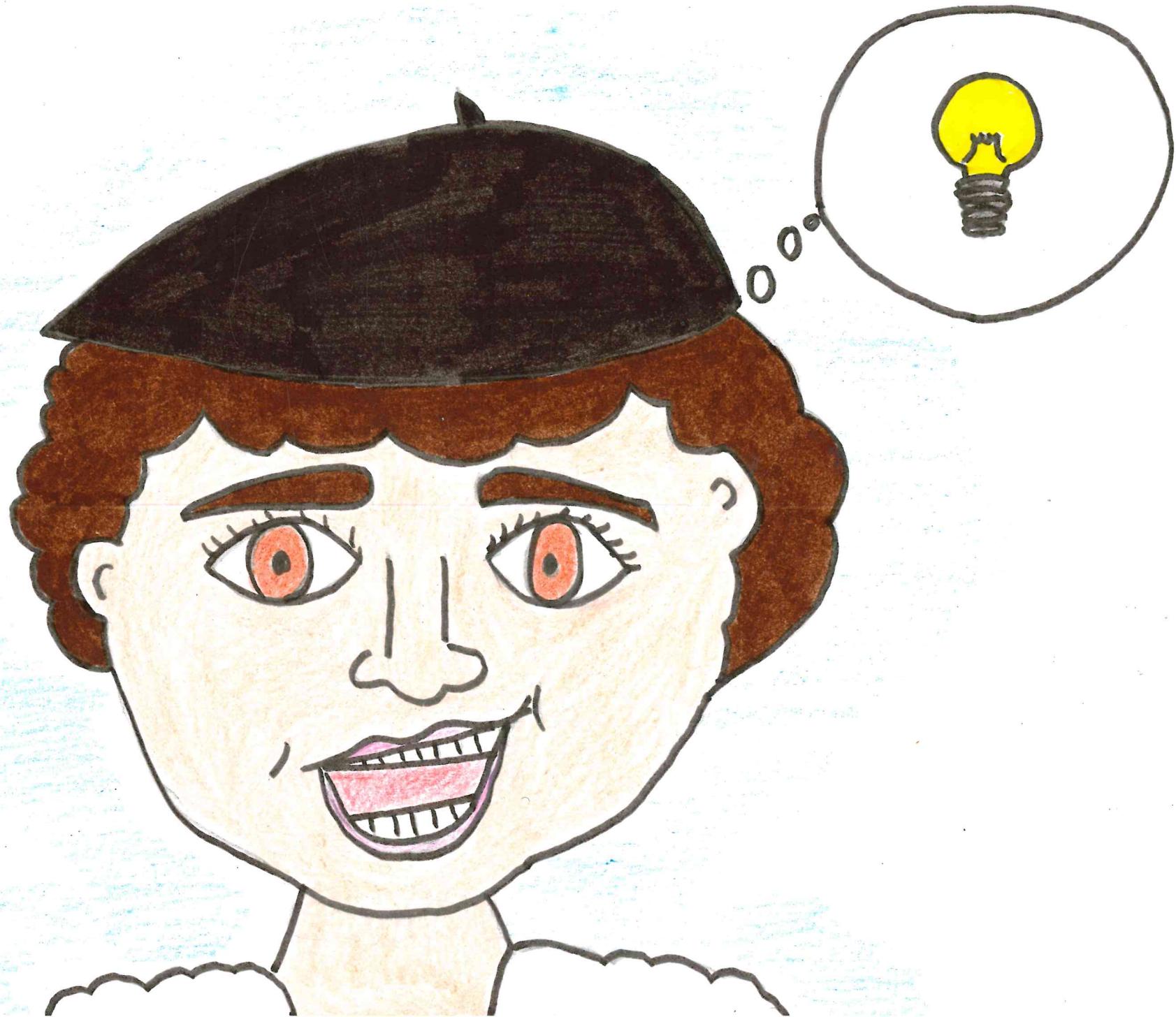
**Aran entendió perfectamente cual era su situación, supo sin duda alguna qué le deparaba el día siguiente, estaba aterrado, de modo que empezó a pensar como podría salir de esta situación sin perder la vida . Cuando estaba apunto de resignarse a su destino, una idea empezó a crecer en su cabeza.**

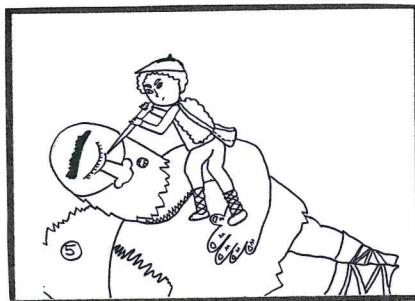
**(Pasar a la lámina siguiente)**

**Aranek ederki ulertu zuen zein egoera larrian zegoen eta ongi zekien hurrengo egunean bera izanen zela Tartaloren afaria. Beldurrez gainezka zegoen eta pentsatzen hasi zen nola irten egoera horretatik, bizitza galdu gabe. Etsipenean erortzear zegoela ideia bat burura eterri zitzaison.**

**(Hurrengo orrira pasatu)**

④





**(Leer en tono misterioso e  
intrigante)**

**De pronto mientras Tartalo  
dormía el joven agarró el hierro  
que el gigante había utilizado  
para asar la oveja, lo puso en el  
fuego y espero a que estuviera  
candente, en ese instante se lo  
clavó al gigante en su único ojo,  
de modo que lo dejó ciego.**

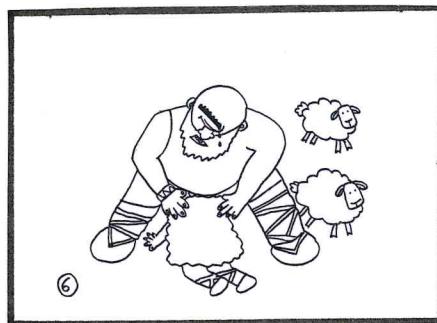
**(Pasar a la lámina siguiente)**

**(Irakurri misterio eta intriga  
tonuan)**

**Bat-batean, Tartalok lo egiten  
zuelarik, ardia erretzeko  
erabilitako burdina hartu eta  
sutean jarri zuen gori goria  
izan arte. Orduan, gazteak  
begi bakarrean sartu zuen,  
erraldoia itsutuz.**

**(Hurrengo orrira pasa)**





**Tartalo despertó sobresaltado y empezó a buscar a Aran tratando de atraparlo en la oscuridad que ahora se cernía sobre él, pero el joven había utilizado una piel de oveja para camuflarse entre ellas y que así tartalo no lo pudiera encontrar. Cuanto más tiempo pasaba, más enfurecido estaba el gigante, finalmente después de mucho rato intentando encontrar al joven, se obligó a tranquilizarse un poco, había amanecido y decidió apartar la piedra que cerraba la cueva para que sus ovejas pudieran salir, las fué llamando una a una por su nombre, Aran aprovechó el momento para intentar pasar entre sus piernas, justo en ese instante Tartalo se dió cuenta de que no era ninguna de ellas, pero el joven ya había empezado a correr.**

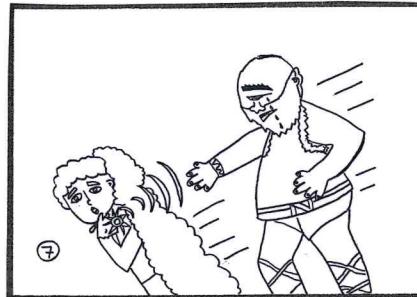
**(Pasar a la lámina siguiente)**

**Tartalo ikaratuta esnatu zen eta Aranen bila joan zen harrapatu nahian, ikusi gabe. Ordurako, gazteak eskuratua zuen ardi larru bat eta artaldearekin nahastu zen Tartalok harrapa ez zezan. Hainbat eta denbora gehiago igaro orduan eta haserreago zegoen erraldoia. Poliki-poliki joan zen lasaitzen. Eguna argitua zen eta kobazulo ixten zuen harria kentzea erabaki zuen ardiak irten zitezen. Banan-banan deitu zituen eta Aranek abagunea probestu zuen erraldoiaren hanka artetik irteteko. Une horretan Tartalo ohartu zen hura ez zela ardia, baina ordurako gaztea ihes egiten hasi zen korrika.**

**(Hurrengo orrira pasatu)**



⑥



**Tartalo ciego como estaba no  
sabía hacia donde dirigirse hasta  
que de repente el anillo que le  
había puesto a Aran en el dedo  
empezó a gritar: “¡Tartalo,  
Tartalo! ¡Aquí estoy! ¡Aquí estoy!,  
Tartalo guiándose por su oído  
empezó a correr detrás del joven.**

**(Pasar a la lámina siguiente)**

**Tartalok, itsu, ez zekien nora  
jo eratzuna oihukatzen hasi  
zen arte: “Tartalo, Tartalo!  
Hemen nago! Hemen nago!”.  
Erraldoia oihuei kasu eginez  
gaztearen atzetik atera zen.**

**(Hurrengo orrira pasatu)**





**Al darse cuenta Aran intentó  
quitarse el anillo, pero era  
imposible sacarlo, de repente  
sacó un cuchillo y sin pensarlo  
dos veces cortó su dedo y...**

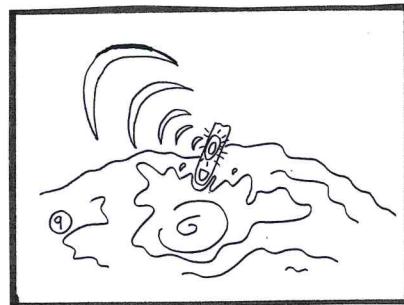
**(Pasar la lámina rápidamente)**

**Aran ohartu zenean eratzuna  
botatzen saiatu zen baina  
ezinezkoa zen. Orduan,  
ganibeta bat hartu zuen eta,  
bitan pentsatu gabe, hatza  
moztu...**

**(Hurrengo orrira pasatu  
berehala)**

⑧

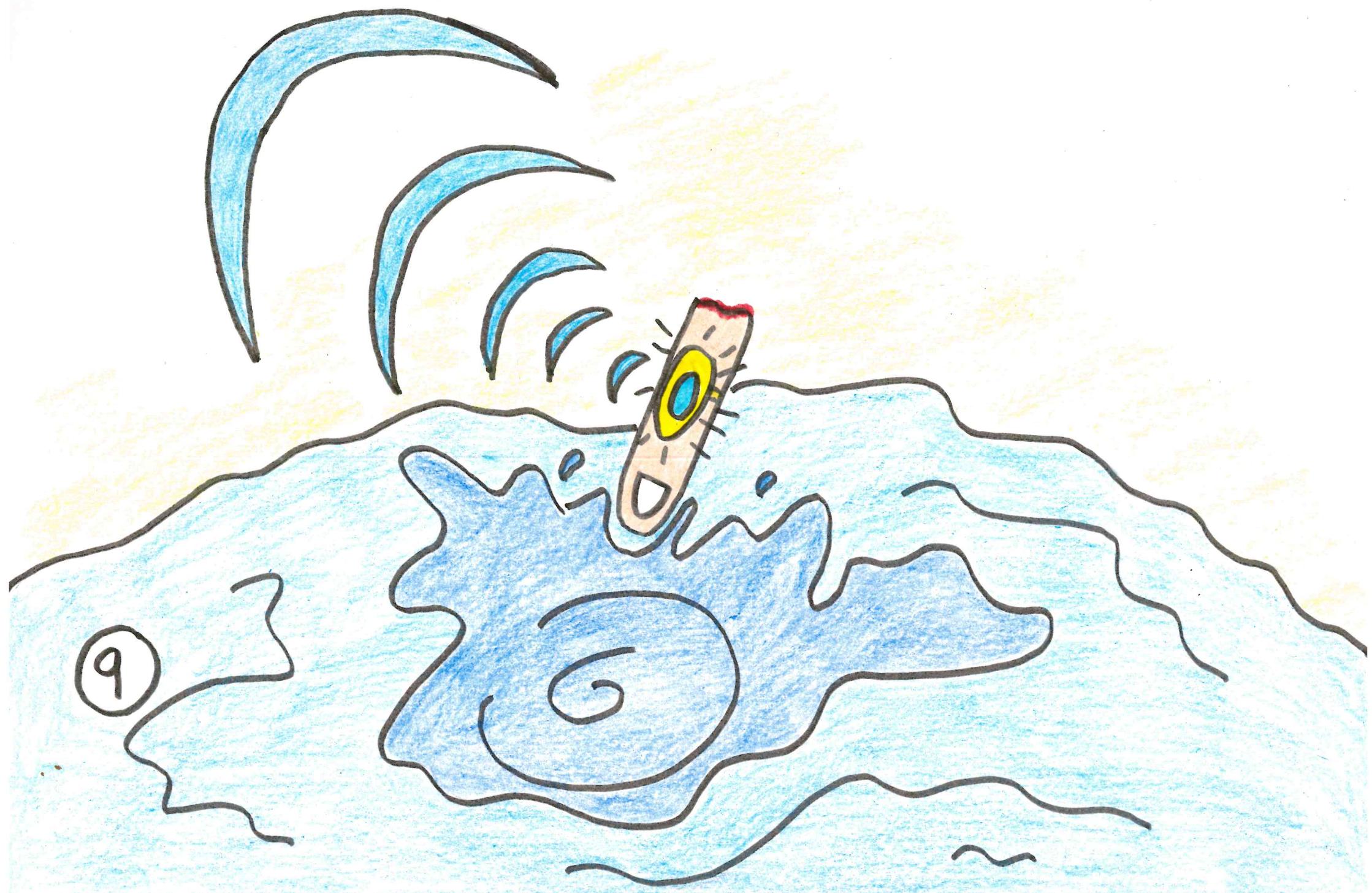


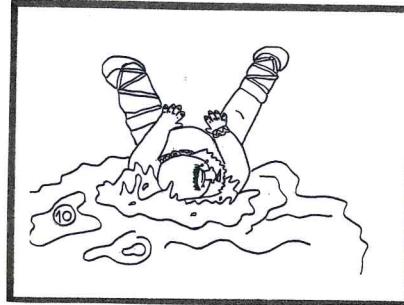


**Lanzó el dedo con el anillo al río  
al que habían llegado después de  
un largo rato corriendo.**

**(Pasar a la lámina siguiente)**

**Ailegatu ziren ibaira, bota  
zuen hatza eraztunarekin.  
(Hurrengo orrira pasatu)**





**Tartalo, ciego como estaba  
se dejó guiar por la voz del  
anillo y cayó al río, de donde  
nunca más volvió a salir**

**Tartalo, itsu, eraztunaren  
ahotsari jarraitu zion eta  
uretan erori zen. Handik ez  
zen inoiz atera.**



**TARTALO**

**Ilustrado y adaptado por: Sandra Quijal**

**Adaptación del libro: TARTALO BEGIBAKARRA, Editorial: Maluta, Autor: Eneko Haritza**



**(leer en tono misterioso)**

**Tartalo tenía un solo ojo en el centro de su frente, era un gigante fuerte y terrorífico, era pastor, pero no solamente comía ovejas...**

**(Pasar dos tercios de lámina)**

**Un día encontró a un joven llamado Aran que se hallaba perdido en el monte, después de dedicar un rato a esperar el momento oportuno escondido tras unos arbustos, Tartalo lo atrapó y lo llevó hasta su cueva, la cerró con una enorme piedra y... (acabar de pasar la lámina**

**(Irakurri misterio tonuan)**

**Tartalok begi bakarra zuen kopeta erdian. Erraldoi indartsua eta beldurgarria, artzaina zen, baina ez zuen soilik ardiak jaten...**

**(orrira bi heren pasatu)**

**Egun batean Aran izeneko gazte bat mendian galdua zebilelarik Tartalok ikusi zuen. Harrapatzeko une egokiaren zain ezkutatu zen Tartalo sasi batzuen gibelean. Gaztea harrapatu ondoren bere kobazulora eraman zuen eta sarrera harri erraldoi batekin itxi zuen.**

**(Orria pasa berria)**